




世界文学名著青少版·莎士比亚经典 121

罗密欧与朱丽叶

〔英〕威廉·莎士比亚 著
黄瑞娟 改写

 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

罗密欧与朱丽叶/(英)莎士比亚著;黄瑞娟改写.
—上海:上海文艺出版社,2013
(世界文学名著青少版·莎士比亚经典)
ISBN 978-7-5321-4857-8

I. ①罗… II. ①莎… ②黄… III. ①悲剧-剧本-
英国-中世纪 IV. ①I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 056865 号

丛书策划:黄育海 陈 征
项目统筹:姜逸青 韩伟国
徐如麒 尚 飞
责任编辑:秦 静
选题策划:蔡 耘
装帧设计:董红红 高静芳

罗密欧与朱丽叶

[英]莎士比亚 著
黄瑞娟 改写

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路74号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

总发行所经销 山东德州新华印务有限责任公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.5 字数 130,000

2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-4857-8/I·3802 定价:20.00元

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎ 钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须要有经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



序

门第纠葛下的蓓蕾

《罗密欧与朱丽叶》是英国伟大的剧作家——威廉·莎士比亚的动人作品。它与《哈姆雷特》同为莎士比亚的悲剧代表作。

这个故事的内容取自于古诗，发生于十四世纪意大利北部的都城——维洛那。

城里，两家门第相当的贵族，不知为了什么，有着不共戴天的仇恨。于是，一家一族，甚至于佣人，都不断地互相反目和争执。

出生在这两个家庭里的罗密欧和朱丽叶，虽然萌生了美丽动人的爱情之苗，可是，为了两家的纠葛，在未开花结果之前，竟被暴风雨摧残了。这两个年轻人做了两家仇恨的牺牲者，等到两家的父母认识到错误时，已经追悔莫及。

其实这两家人——蒙太古和凯普莱特，并不是坏人。人都有好的一面和坏的一面，只因为各人有各人不同的立场和想法，



罗密欧与朱丽叶 . 1

因此产生了误会，最终酿成悲剧。

莎士比亚没有受过良好的教育，却能把这种人性描写得非常成功，的确很伟大。

莎士比亚出生于四百年前(公元一五六四年)英国的一个乡村——斯特拉福镇。幼时家境很苦，只在一所规模很小的中学里读了几年书。但是，恶劣的环境却阻碍不了他的志向。不久以后，他前往伦敦，想要替自己打拼出一番天地。他先在剧院里当学徒，地位很低。可是，由于他不断地努力求上进，不久便成了演员。后来，他还担任编剧，从此，就开始写剧本。

一五九九年，他三十五岁时，自己创立了环球戏院，上演他自己所写的剧本。结果，获得了空前的成功，立刻名噪一时。

后来，他有幸在伊丽莎白一世御前献演。詹姆士一世即位时，他的环球戏院，又被选为皇家戏院。

此后，他的生活是成功的连续。晚年他隐居故乡，于公元一六一六年去世，享年五十二岁。

直到今天，莎士比亚依然被认为是世界上最伟大的剧作家。他的生平和作品，同样教给人们许多东西。这本书就是根据他的《罗密欧与朱丽叶》改写的，相信读者们读了之后，一定会为可怜又可爱的罗密欧与朱丽叶洒下同情的热泪。

黄瑞娟





莎士比亚经典

罗密欧与朱丽叶

◎ 罗密欧

蒙太古家的独生子。是个心地善良又长于武艺的美男子。他爱上了朱丽叶，可是，因为朱丽叶是仇人家的小姐，无法依照他的希望结婚。接着，又连续发生了许多不幸的事情，致使他死在哀伤和失望之中。

◎ 朱丽叶

凯普莱特家的独生女。深爱着罗密欧。为了逃避父母所提的婚事，喝了灵药伪装死去，然后被抬到了墓地去，看来虽然是成功，却成了不幸的根源。

◎ 帕里斯

是统治维洛那城的爱斯卡勒斯亲王的亲戚。是个有钱又有地位的公子，热情地追求朱丽叶，可是为人轻浮傲慢。

◎ 奶妈

是个长舌的老妇人，虽然她很爱护朱丽叶，可是她并不知道自己的浅见妨碍了朱丽叶真正的幸福。

◎ 劳伦斯教士

是个道德很高尚的教士。想要中止维洛那的祸根——蒙太古和凯普莱特的纠葛，帮助罗密欧与朱丽叶完成婚事，不料，却发生了意外的不幸。



莎士比亚经典

罗密欧与朱丽叶

两家的纠葛	1
血雨	7
劳伦斯教士	13
冒险的计划	17
火舞、剑舞	24
维洛那的白玫瑰	29
奶妈	34
盛宴	38
罗密欧与朱丽叶	47
月影	53
梦里的维洛那	56

目录

相呼应的心	60
阳台上的誓言	65
劳伦斯教士的教堂	71
药草园	77
决斗书	83
奶妈的出使	87
神前的婚礼	92
公园的饭店	97
命运的邂逅	102
提伯尔特的死	107
到教士那儿去	113



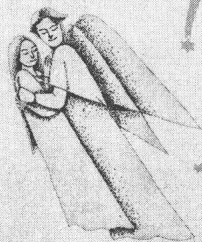
莎士比亚经典

法庭	117
病玫瑰	122
汗药	127
教士的远谋	133
永不变的誓言	140
难忘的朋友	145
催促婚事	150
婚礼的安排	155
心里的风暴	158
意外的见面	166
药瓶	171

目录

婚礼的准备	178
假死的床	183
不醒的早晨	187
哀伤的花束	189
秘密还乡	193
差错	199
墓地的暗斗	202
遗憾终身	206
玫瑰的凋谢	210
黄金的雕像	214

两家的纠葛



南国意大利的花都维洛那，
常有乌云遮日天降血雨的时候。
可别碰上了两个冤家，
蒙太古和凯普莱特。
一碰面就是大风暴，
不到剑拔弩张事不了。

盛开柠檬花的意大利都城——维洛那，是个美丽的地方。

可是，在这美丽的都城里，居然流行着这种充满了血腥味的歌。说是流行，不如说是无名氏所作的歌被人们吟熟了之后，不经意地口口相传更为恰当。

今天，又有一群玩厌了的孩子，在十字路的一角，手牵着手，围成一个圆圈，对着暮色茫茫的天空，大声地唱：





可别碰上两个冤家
蒙太古和凯普莱特……

正在收拾衣裳的一个妇人听见了以后，立刻脸色变了。她低声地说：“唉！这些孩子又在唱那首歌。”于是，慌慌张张地跑到外面来。

“孩子们，别唱了。不要唱这首歌啊！全都回家去吧，要快点儿走，不然，可就麻烦了。”

她把自己的孩子赶回家去，把别的孩子也一起赶了回去。

这也难怪，孩子们所唱的歌词中所指的凯普莱特家，正有两个仆人，从对面走了过来。

他们的腰间插着剑，手里拿着一面盾，傲慢地走着。孩子们所唱的歌假使让他们听见了，一定会有麻烦发生的。

“听见了吗？那首歌？”

“嗯。好像到处都很流行嘛！”

“让亲王听见了还得了啊！唱那首歌的，不管是女人、小孩，都不能饶恕。一看见就把他们刺死好了。”

两个仆人已经听见那首歌了，可是，当他们到了街上的时候，那些孩子和那个做母亲的，已经都回家去了。

“奇怪，明明是在这儿唱的，怎么一下子就都不见了呢？大概是怕我们的威力而逃走了吧！连一只狗都没有。”





这一个正挺胸得意的时候，另一个讥笑着说：“一只狗，可能正好是你的对手。可是，要是碰见了蒙太古，你可别三十六计，走为上计呀！”

“什么？你这个，这个……”那一个听了羞得满脸通红，要打说这话的人，这一个则故意逗他。最后，两个人都不禁面对面地哈哈大笑起来。

各位读者也许都知道了，在这维洛那城里，蒙太古和凯普莱特两家，从很早的时候起，就有了不共戴天的仇恨。上自主人，下至仆人，双方无不互相仇视的。

两家人只要一碰面，立刻争吵起来。最后一定是剑拔弩张。

可是，这两家都是名门，亲戚也多，仆人也多。碰面的机会自然也不会少，于是，常发生流血事件。结果，流行歌曲也唱起他们两家的事来了。至于因这些流血事件而受害的市民，更是数不胜数了。

统治维洛那城的爱斯卡勒斯亲王，对蒙太古和凯普莱特间的纠葛，也感到非常头疼。他虽然想尽办法要他们和解，可是总不成功。

蒙太古和凯普莱特则为了体面，不愿意输给对方。所以，仆人们平时要练武功，出门时更要佩剑、拿盾，预备在格斗时，可以获得胜利。

现在，走过的两个仆人是凯普莱特家的。他们两个正要去